

MINOX

Bedienungsanleitung

Instructions

Mode d'emploi

BV 8x44

BV 10x44

Fernglas / Binoculars / Jumelles

MINOX BV 8x44/BV 10x44

Deutsch
English
Français

Seite 2
page 11
page 19



Inhaltsverzeichnis

- Willkommen bei MINOX!
- Bedienungselemente
- Einstellungen
- Scharfstellung
- Anbringung eines Statives
- Pflegetipps
- Seriennummer
- Kundendienst
- Gewährleistungsbestimmungen
- Erweiterter MINOX Garantieservice
- Technische Daten

Willkommen bei MINOX!

- 3 Mit diesem Fernglas aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll Ihnen helfen, das Leistungsspektrum Ihres MINOX BV Fernglases optimal zu nutzen.
- 6
- 7
- 7 Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Fernglas viel Freude!
- 8
- 8
- 9
- 10



**BV 8x44/
BV 10x44**

Bedienelemente

1. Okulare mit drehbaren Augenmuscheln
2. Dioptrien-Ausgleich
3. Zentraler Mitteltrieb
4. Zusammenfaltbare Rohre
5. Objektiv
6. Stativgewinde (Abdeckschraube)

Einstellungen

Ideal für Brillenträger

Um auch Brillenträgern ein optimales Sehfeld zu ermöglichen, sind MINOX Ferngläser mit Drehaugenmuscheln ausgestattet.

Benutzung ohne Brille

Beobachter, die keine Brille tragen, drehen an beiden Okularen die Augenmuscheln nach links (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Einrasten heraus. In dieser Position ist der richtige Abstand des Fernglases zum Auge gegeben.

Benutzung mit Brille

Beobachter, die eine Brille tragen, lassen die drehbaren Augenmuscheln an beiden Okularen in der Ursprungsstellung (Lieferzustand), bzw. drehen die Augenmuscheln nach rechts, bis sie spürbar einrasten. So können Sie das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblicken.

Der richtige Augenabstand

Bitte schauen Sie in die Okulare Ihres Fernglases und winkeln Sie die zusammenfaltbaren Rohre so lange an, bis sich aus beiden Sehfeldern ein gemeinsames kreisrundes Bild ergibt.

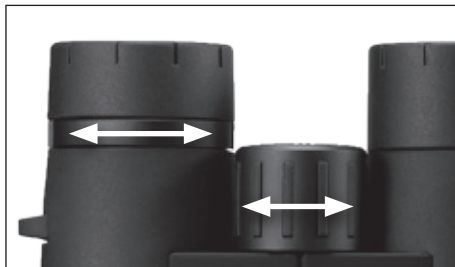


Scharfstellung

Um eine optimale Bildschärfe zu erreichen, ist es notwendig, die Optik des Fernglases auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen abstimmen. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Visieren Sie als erstes ein weit entferntes, fest stehendes Beobachtungsobjekt an. Bei geschlossenem rechten Auge drehen Sie den zentralen Mitteltrieb so lange, bis das Beobachtungsobjekt für Ihr linkes Auge die optimale Scharfstellung erreicht.
- Visieren Sie nun das selbe Beobachtungsobjekt an und drehen Sie bei geschlossenem linken Auge den Einstellring am rechten Okular so lange, bis Sie für das rechte Auge die optimale Scharfstellung erreichen.
- Ihr MINOX Fernglas ist nun individuell auf die Sehleistung Ihrer Augen abgestimmt.
- Für die Beobachtung verschiedener Objekte in unterschiedlichen Entfernungen werden Sie immer auch die Scharfstellung regulieren müssen. Dafür benutzen Sie jetzt bitte nur noch den zentralen Mitteltrieb.

Achtung: Mit einem Fernglas nicht in die Sonne blicken, es könnte zu Augenverletzungen führen.



Anbringung eines Statives

Um eine verwacklungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, empfiehlt es sich, gerade bei höheren Vergrößerungen, ein Stativ einzusetzen. Dafür verwenden Sie den im Zubehör optional erhältlichen MINOX-Stativadapter (Best.-Nr. 69727).

Entfernen Sie auf der Unterseite des Fernglases die Abdeckschraube (6) und bringen Sie dort den MINOX Stativadapter an. Die Abdeckschraube (6) bewahren Sie bitte gut auf und bringen diese nach Entfernung des Stativadapters wieder an.

Pflegetipps

Um Ihr MINOX Fernglas bei Nichtgebrauch vor Fremdeinflüssen zu schützen, empfehlen wir, das Fernglas in der mitgelieferten Neopren-Tasche aufzubewahren, so dass dieses immer geschützt ist.

Reinigen des Fernglases

Bewahren Sie Ihr MINOX Fernglas sauber und trocken auf. Vermeiden Sie, es größerer Hitze auszusetzen. Entfernen Sie Staub und Fremdkörper am Gehäuse mit einem weichen feuchten Tuch. Wenn Sie Ihr Fernglas an der See oder in der Umgebung von Salzwasser benetzt wird, empfehlen wir Ihnen, es nach Gebrauch mit frischem Wasser abzuspülen. Meeressalz kann mit der Zeit die Objektivlinsen und optische Qualität Ihres Fernglases beschädigen.

Reinigung der Objektiv- und Okularlinsen

Verunreinigungen wie Staub, Fremdkörper und Fettspuren von Fingerabdrücken beeinträchtigen die Abbildungsqualität (Bildschärfe und Kontrast) Ihres MINOX Fernglases. Leichte Verunreinigungen und Partikel auf den Optiken können mit Hilfe eines weichen Haarpinsels entfernt werden.

Stärkere Verunreinigungen oder Fingerabdrücke auf den Linsen lassen sich mit einem Optikputztuch und speziellem Linsenreiniger entfernen.

Wir empfehlen zur Reinigung Ihres Fernglases die Verwendung des MINOX Optik Reinigungskits (Best.-Nr. 69731). Weitere geeignete Optik-Reinigungsmittel erhalten Sie ansonsten auch im Fachhandel.

Seriennummer

Die Seriennummer finden Sie am linken Okular. Für den Verlustfall ist es wichtig, dass Sie sich diese Nummer bitte notieren.

Kundendienst

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

In Deutschland:

MINOX GmbH (Werk 2)
Technischer Service
Wilhelm-Loh-Str. 1
35578 Wetzlar

In Großbritannien:

MINOX GB LTD.
110 Basepoint Business Centre
Butterfield, Luton
Bedfordshire, LU2 8DL

In den USA und Kanada:

MINOX USA
Sport Optics Repair
741 Main Street
Claremont, NH 03743

In allen anderen Ländern schicken Sie Ihr MINOX Fernglas an den von MINOX autorisierten Distributor. Dessen Anschrift finden Sie unter: www.minox.com/service

Gewährleistungsbestimmungen

Mit dem Kauf dieses MINOX Fernglases haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde. Die für dieses Produkt geltende gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren wird von uns ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler unter folgenden Bedingungen übernommen:

1. In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.
2. Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Seriennummer unkenntlich gemacht wurde.

3. Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage eines maschinengeschriebenen Kaufbelegs eines autorisierten Händlers geltend gemacht werden.
4. Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte das MINOX Fernglas, zusammen mit dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Kundendienst der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.
5. Touristen steht im Bedarfsfalle unter Vorlage des maschinengeschriebenen Kaufbelegs die Vertretung des jeweiligen Reiselandes gemäß den Regelungen zur Gewährleistung der MINOX GmbH zur Verfügung.

Erweiterter MINOX Garantieservice

Nutzen Sie die Möglichkeit der erweiterten MINOX Produktgarantie und registrieren Sie Ihr MINOX Produkt. Erfahren Sie mehr unter www.minox.com/service.

Technische Daten

	BV 8x44	BV 10x44
Vergrößerung	8-fach	10-fach
Eintrittspupille	44 mm	44 mm
Austrittspupille	5,25 mm	4,4 mm
Sehfeld auf 1.000 m	136 m / 7,8°	115 m / 6,5°
Pupillenschnittweite	19,5 mm	17,0 mm
Nahbereich	2,5 m	2,5 m
Dioprien-Ausgleich	± 4 dpt	± 4 dpt
Dämmerungszahl	18,8	21,0
Funktionstemperatur	-10° C bis +50° C	-10° C bis +50° C
Wasserdicht	Bis 5 m	Bis 5 m
Abmessungen (LxBxH)	133 x 150 x 53 mm	133 x 150 x 53 mm
Gewicht	740 g	740 g
Bestellnummer	62237	62238

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

Content

Welcome to MINOX!	11
Control elements	13
Adjustments	13
Focusing	14
Attaching a tripod	14
Maintenance and care	15
Serial number	15
Customer Service	16
Conditions of Warranty	16
Extended MINOX Warranty Service	17
Technical data	18

Welcome to MINOX!

11	With these binoculars from MINOX you have chosen a product of highest optical quality and mechanical precision.
13	
13	
14	
14	These instructions are to help you benefit from the full performance spectrum of your MINOX binoculars.
15	
15	
16	We wish you much pleasure and enjoyment with your new MINOX binoculars!
16	
17	
17	
18	



**BV 8x44/
BV 10x44**

Control elements

1. Eyepieces with adjustable eyecups
2. Dioptre adjustment
3. Focusing knob
4. Objectives
5. Objective lens
6. Tripod adapter (screw cap)

Adjustments

Ideal for people wearing glasses

To ensure that people wearing glasses also have an optimal field of view MINOX binoculars are fitted with rotating eyecups.

For use without wearing glasses

Those who do not wear glasses must turn the eyecups at both eyepieces in counterclockwise direction until they engage in the extended position. The binoculars are now set at the correct distance to the eyes.

For use with glasses

Those who wear glasses must leave the rotating eyecups on both eyepieces in the original position (as delivered) or, if necessary, turn the eyecups clockwise until they noticeably engage. In this setting you can enjoy the entire field of view without disturbing interferences at the edges.

The right distance between the eyes (inter-pupillary distance)

Look into the eyepieces of your binoculars and adjust the angle of the hinged tubes until you have a singular circular image.

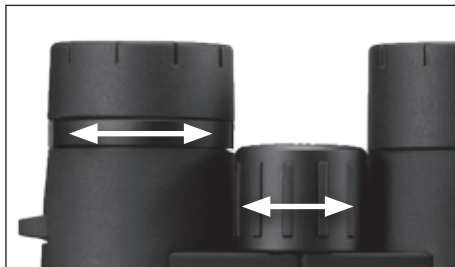


Focusing

For a pin-sharp image, definition you must adjust the optics of the binoculars to your individual vision. To do this, please proceed as follows:

- a) First, look at an object far away. With the right eye closed, turn the focusing knob until the object in view has become perfectly sharp.
- b) Next, look at the same object in the distance with the left eye closed and turn the dioptre adjustment ring on the right eyepiece until the object is perfectly sharp.
- c) Your MINOX binoculars are now set to the individual vision of both eyes.
- d) To observe objects at various distances, use the focus adjustment knob to obtain a clear and sharp image.

Attention: Do not use binoculars to look into the sun, this could lead to irreparable eye damage.



Attaching a tripod

For a shudder-free image, we recommend using a tripod, especially with binoculars with a higher magnification. The MINOX tripod adapter (order no. 69727) is available as an optional accessory for this purpose.

Remove the screw cap (6) on the bottom of the binoculars and attach the MINOX tripod adapter into the screw socket. Keep the screw cap (6) in a safe place and reattach it after removing the tripod adapter.

Maintenance and care

To provide as much protection as possible for your MINOX product, it is strongly recommended to use the carrying case when storing your binoculars.

Carefully remove dirt and dust from the housing with a soft moist cloth. If your binoculars have been exposed to saltwater, thoroughly rinse them off with warm water and dry carefully as saltwater can be aggressive to the lenses, detrimentally affecting their optical quality.

Contamination of the lenses by foreign bodies like sand, dust, grease, waterdrops or fingerprints reduce the image quality of your MINOX binoculars. Foreign bodies should be carefully removed using a very soft brush before cleaning the lenses. To avoid damage to the lens surfaces, it is strongly advisable to use specially developed optical cleaning materials to remove fingerprints, grease etc. from the lenses. We recommend using the MINOX optical cleaning set (order nr. 69731).

Serial number

On the left eyepiece you will find the serial number. It is important that you make a note of this number for the event of loss.

Customer Service

If your binoculars need servicing, please contact our customer service at the following address:

In Great Britain:

MINOX GB LTD.
110 Basepoint Business Centre
Butterfield, Luton
Bedfordshire, LU2 8DL

In the USA and Canada:

MINOX USA
Sport Optics Repair
741 Main Street
Claremont, NH 03743

In Germany:

MINOX GmbH (Werk 2)
Technischer Service
Wilhelm-Loh-Str. 1
35578 Wetzlar

Please send your MINOX binoculars to authorized dealers in all other countries. You can find these addresses under: www.minox.com/service

Conditions of Warranty

With the purchase of this MINOX binocular you have acquired a product that has been manufactured and inspected in accordance with especially high quality standards. For this product, we provide a legal warranty of 2 years in accordance with the following regulations from the day of purchase at an authorized dealer:

1. During the warranty period we shall compensate complaints based on faulty manufacture with repair, replacement of defective parts or by replacement with an identical flawless product at our own discretion. Consequential claims, regardless of manner or legal argument in connection with this warranty, will not be accepted.
2. Claims under warranty are null and void if the defect has been caused by improper handling – which also can include the combined use of non MINOX accessories – if the MINOX product is serviced by unauthorized persons or workshops, or if the serial number has been made unreadable.

3. Warranty claims can only be made by submission of the printed receipt as proof of purchase from an authorized dealer.
4. When submitting claims under warranty, please return the MINOX binocular together with the proof of purchase and a description of the complaint to MINOX GmbH in Germany, or the nearest MINOX dealer.
5. Tourists may, if necessary, make use of the MINOX dealer in the country in which they are travelling (within the warranty terms of MINOX GmbH) by presenting the printed proof of purchase.

Extended MINOX Warranty Service

Take advantage of the extended MINOX product warranty and register your MINOX product. Find out more at www.minox.com/service.

Technical data

	BV 8x44	BV 10x44
Magnification	8 x	10 x
Front lens diameter	1.73 in. / 44 mm	1.73 in. / 44 mm
Exit pupil	0.21 in. / 5.25 mm	0.17 in. / 4.4 mm
Field of view	410 ft at 1,000 yds / 7.8° 136 m at 1,000 m / 7.8°	342 ft at 1,000 yds / 6.5° 115 m at 1,000 m / 6.5°
Eye relief	0.76 in. / 19.5 mm	0.67 in. / 17.0 mm
Close distance	8.2 ft / 2.5 m	8.2 ft / 2.5 m
Diopter adjustment	± 4 dpt	± 4 dpt
Twilight number	18.8	21.0
Operating temperature	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C
Waterproof	up to 16.4 ft / 5 m	up to 16.4 ft / 5 m
Dimensions (LxWxH)	5.23 x 2.08 x 5.9 inch 133 x 53 x 150 mm	5.23 x 2.08 x 5.9 inch 133 x 53 x 150 mm
Weight	26.5 oz / 740 g	26.5 oz / 740 g
Order number	62237	62238

Specifications and features are subject to change.

Table des matières

- Bienvenue chez MINOX !
- Éléments de commande
- Réglages
- Réglage de la netteté
- Installation sur un trépied
- Conseils d'entretien
- Numéro de série
- Service après vente
- Clauses de validité de la garantie
- Informations techniques

Bienvenue chez MINOX !

- 19 Avec une jumelle MINOX vous avez opté pour un produit
- 21 qui se distingue par la qualité supérieure de son optique
- 21 et de sa mécanique de précision. Cette notice d'utilisa-
- 22 tion vous aidera à exploiter optimalement les multiples
- 23 performances que recèle cette jumelle.
- 23
- 23 Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de vos
- 24 observations avec votre nouvelle jumelle MINOX !
- 24
- 26



**BV 8x44/
BV 10x44**

Éléments de commande

1. Oculaire avec oeilères rabattables
2. Compensation dioptrique
3. Molette centrale
4. Tubes repliables
5. Objectif
6. Adaptateur de trépied (Vis de protection)

Réglages

Idéal pour les porteurs de lunettes

Afin que les porteurs de lunettes puissent aussi bénéficier d'un champ de vision optimal, les jumelles MINOX sont équipées d'oeillères réglables.

Utilisation des jumelles sans lunettes

L'observateur non-porteur de lunettes tourne les oeilères des deux oculaires vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à leur enclenchement. Cette position assure une distance adéquate entre la jumelle et l'oeil.

Utilisation des jumelles avec lunettes

L'observateur porteur de lunettes replace les oeilères des deux oculaires sur leur position d'origine (réglage au moment de la livraison). Pour ce faire, il tourne les oeilères vers la droite, jusqu'à encliquetage. Il pourra ainsi observer tout le champ de vision, sans restrictions, jusqu'aux bords de l'image.

Positionnement de l'écart interpupillaire

Pour ce réglage, regarder au travers des deux oculaires de sa jumelle puis, écarter ou rapprocher les deux tubes, jusqu'à ce que les deux champs de vision observés ne forment plus qu'une image circulaire, unique.

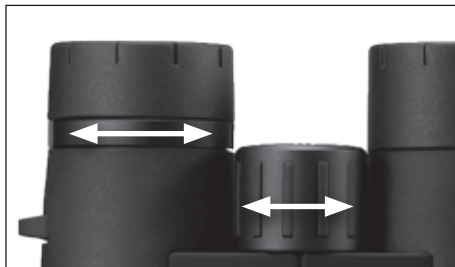


Réglage de la netteté

Pour obtenir une vision optimale, il faut adapter l'optique de la jumelle à la vue personnelle de l'observateur. Pour ce faire, procéder comme suit:

- Visualiser tout d'abord un objet fixe dans le lointain. Ensuite, après avoir fermé l'oeil droit, tourner le bouton de commande central jusqu'à obtention d'une image nette de cet objet avec l'oeil gauche.
- Visez ensuite le même objet puis, après avoir fermé l'oeil gauche, tournez l'anneau de réglage de l'oculaire droit jusqu'à obtention d'une mise au point optimale avec votre oeil droit.
- Après ces deux réglages, votre jumelle MINOX est optimalement adaptée à la vision individuelle de vos deux yeux.
- Pour l'observation d'autres objets situés à différentes distances, il suffit de mettre respectivement au point à l'aide du bouton central de commande.

Attention: Ne jamais regarder en direction du soleil avec une jumelle ! Cela pourrait occasionner de sérieux dommages aux yeux.



Installation sur un trépied

Pour une observation exempte de tremblements, en particulier lors de l'utilisation de forts grossissements, l'usage d'un trépied est conseillé. On peut installer ce dernier à l'aide de l'adaptateur de trépied MINOX proposé en option (code N° 69727).

On l'installe après avoir enlevé la vis de protection (6) située sous la jumelle. Il faut revisser sur la jumelle après utilisation du trépied.

Conseils d'entretien

Afin de protéger votre jumelle lors de son transport / rangement, nous vous conseillons de la conserver dans le sac en néoprène livré avec celle.

Nettoyage de la jumelle

Conservez votre jumelle propre et sèche. Évitez de la soumettre à une trop grande chaleur. Éloignez de son boîtier la poussière et tout corps étranger avec un chiffon légèrement humidifié. Si vous avez utilisé votre jumelle dans un environnement marin et salin, après usage, nous conseillons de procéder à un nettoyage à l'eau fraîche car, avec le temps, l'action du sel marin risque d'endommager votre jumelle, tout particulièrement, les lentilles de son système optique.

Nettoyage des objectifs et des lentilles d'oculaires

Les souillures telles que poussières, corps étrangers et empreintes de doigts sur l'optique risquent d'influer sur la netteté et le contraste de l'image observée avec votre jumelle MINOX. Il est donc recommandé d'éloigner les souillures mineures et les particules de l'optique à l'aide d'un pinceau à poils doux.

Quant aux souillures plus tenaces ou les traces de doigts sur les lentilles, on peut les éliminer avec un chiffon spécial et un produit pour le nettoyage des lentilles. Pour l'entretien de votre jumelle, nous vous suggérons le kit de nettoyage optique MINOX (Code N° 69731).

Numéro de série

A l'oculaire gauche MINOX figure son numéro de fabrication. Il est important de noter cette référence: elle peut se révéler utile en cas de perte.

Service après-vente

En cas de dommage, veuillez contacter notre Service-After-Vente à l'adresse suivante :

En Grande-Bretagne :

MINOX GB LTD.
110 Basepoint Business Centre
Butterfield, Luton
Bedfordshire, LU2 8DL

Aux USA / Au Canada :

MINOX USA
Sport Optics Repair
741 Main Street
Claremont, NH 03743

En Allemagne :

MINOX GmbH (Werk 2)
Technischer Service
Wilhelm-Loh-Str. 1
35578 Wetzlar

Pour tous les autres pays: Veuillez envoyer votre produit MINOX au distributeur MINOX local autorisé. Vous pouvez trouver son adresse en consultant notre site comme suit : www.minox.com/service

Clauses de la garantie

En achetant cette jumelles MINOX, vous avez acquis un produit qui a été fabriqué et éprouvé suivant des normes de qualité particulièrement sévères. La garantie légale de 2 ans, en vigueur pour ce produit, est prise en charge par nos soins à compter du jour de la vente par un négociant agréé dans les conditions suivantes:

1. Il sera remède, au cours de la période de garantie, aux réclamations qui se fondent sur des défauts de fabrication, gratuitement et, suivant notre propre appréciation, par le biais d'une remise en état, d'un changement des pièces défectueuses ou d'un échange contre un produit en parfait état et de même type. Les demandes qui dépasseraient ce cadre, quelle que soit leur nature et quel que soit leur motif juridique en rapport avec la présente prestation de garantie, sont exclues.

2. Les droits à la garantie sont supprimés si le défaut en question est imputable à une manipulation incorrecte – l'utilisation d'accessoires étrangers pouvant aussi en faire partie – si une intervention a été effectuée par des personnes et des ateliers non autorisés ou si le numéro de fabrication a été rendu méconnaissable.
3. Les droits à la garantie ne peuvent être invoqués que sur présentation d'un justificatif d'achat imprimé émanant d'un négociant autorisé.
4. En cas de recours à la garantie, veuillez faire parvenir les jumelles MINOX, accompagnées de l'original du justificatif d'achat imprimé et d'un exposé de la réclamation, au service clients de la MINOX GmbH ou à une succursale régionale.
5. En cas de besoin, la succursale du pays de destination correspondant se tient à la disposition des touristes, conformément aux règles qui régissent la prestation de garantie de la MINOX GmbH, sur présentation du justificatif d'achat imprimé.

Extension des conditions de la garantie MINOX

Profitez des avantages offerts par l'extension des conditions de la garantie MINOX: Enregistrez dès maintenant votre lunette de visée MINOX ! Pour plus d'informations, merci de consulter www.minox.com/service.

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.
Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice.
MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications.
MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4


D-35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

info@minox.com

www.minox.com

www.minox.com/facebook 

www.youtube.com/minoxwebcasts 